



Translation as Citation: Zhuangzi Inside Out (Hardback)

By Haun Saussy

Oxford University Press, United Kingdom, 2018. Hardback. Condition: New. Language: English . Brand New Book. This volume examines translation from many different angles: it explores how translations change the languages in which they occur, how works introduced from other languages become part of the consciousness of native speakers, and what strategies translators must use to secure acceptance for foreign works. Haun Saussy argues that translation doesn't amount to the composition, in one language, of statements equivalent to statements previously made in another language. Rather, translation works with elements of the language and culture in which it arrives, often reconfiguring them irreversibly: it creates, with a fine disregard for precedent, loan-words, calques, forced metaphors, forged pasts, imaginary relationships, and dialogues of the dead. Creativity, in this form of writing, usually considered merely reproductive, is the subject of this book. The volume takes the history of translation in China, from around 150 CE to the modern period, as its source of case studies. When the first proponents of Buddhism arrived in China, creativity was forced upon them: a vocabulary adequate to their purpose had yet to be invented. A Chinese Buddhist textual corpus took shape over centuries despite the near-absence of..

DOWNLOAD



READ ONLINE
[5.77 MB]

Reviews

The very best pdf i at any time read through. This is for all those who statte there had not been a worthy of studying. You wont sense monotony at whenever you want of your own time (that's what catalogs are for concerning when you request me).

-- **Fabian Kuhlman II**

This sort of book is every little thing and made me searching ahead and more. Sure, it is actually play, nonetheless an amazing and interesting literature. You wont feel monotony at whenever you want of the time (that's what catalogs are for relating to in the event you ask me).

-- **Gavin Bosco IV**